



# TRAIT D'UNION BINDE-GLIED

FÉDÉRATION VALAISANNE DES RETRAITÉS - WALLISER VERBAND DER RENTNER

## Le mot du président

La maltraitance des personnes âgées. Le nombre des personnes concernées est très difficile à définir. Les chiffres avancés en la matière n'en représenteraient que la pointe de l'iceberg.

PAGES 2-3 | SEITEN 4-5

## La dimension spirituelle

On voit grandir, dans les médias, dans la littérature psychologique, l'intérêt pour la spiritualité au sens large du terme.

PAGE 6 | SEITE 7

## Compte-rendu de l'AG

Le 22 juin 2017, les délégués de la FVR ont participé à l'Assemblée générale tenue dans les locaux de la Paroisse protestante de Martigny. Deux nouveaux membres du bureau ont été élus.

PAGES 8-9 | SEITEN 10-11

## Lettre à Antoine

Hommage et remerciements du comité de rédaction à son rédacteur en chef sortant.

PAGE 12 | SEITE 12

**En remerciement pour tous les bons et loyaux services rendus à la Fédération valaisanne des Retraités, ils ont œuvré pour le bien-être des aînés.**



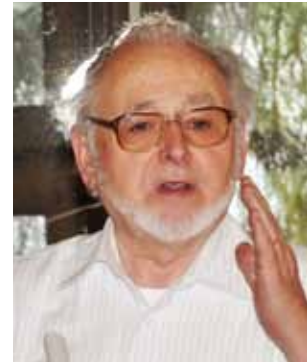
**Marlyse Senn**  
Membre du bureau de la FVR



**Raymond Minger**  
Trésorier de la FVR



**Jean-Pierre Fragnière**  
Conseil et coauteur de  
l'ouvrage « Retraites  
solidaires »



**Antoine Maillard**  
Rédacteur en chef  
du Trait d'Union

## Le Trait d'Union fait peau neuve !

Le comité de rédaction a vécu plusieurs changements qui entraînent, par le fait même, une nouvelle présentation, une envie de surprendre, un abord journalistique différent. Ce n'est que de la cosmétique qui n'enlève en rien la mission de communication, de soutien du bureau et du comité de la fédération, des rubriques ouvertes aux associations, de porte-parole du lecteur désireux d'apporter sa contribution. Nous espérons vous convaincre, vous apporter du plaisir et un éclairage sur l'actualité de notre quotidien. Bonne lecture et surtout, n'hésitez pas à vous exprimer ! Une adresse importante, le site internet de la FVR-WVR sur lequel vous trouverez toutes les informations que vous souhaitez connaître internet : [www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch) ■

# La maltraitance des personnes âgées

JEAN-PIERRE SALAMIN  
Président FVR | Grimentz

La maltraitance est présente dès qu'un geste singulier ou répétitif, ou une absence d'action appropriée, se produit dans une relation fondée sur la confiance et entraînant du tort ou de la détresse chez une personne âgée.

La maltraitance peut revêtir plusieurs formes :

- la maltraitance psychologique, comme le chantage affectif, des manipulations ou des humiliations, des insultes, des menaces verbales et non verbales, de l'indifférence, des privations de pouvoir, une surveillance exagérée des activités, l'isolement social,...

- la maltraitance physique, comprenant des bousculades, des coups, des brûlures, une alimentation forcée, une médication inadéquate, l'utilisation de contentions physiques ou chimiques, la privation de confort, de non-assistance à l'alimentation, à l'habillement ainsi et à l'hygiène lorsque la personne est en situation de dépendance d'un proche aidant ou en EMS...

- la maltraitance sexuelle intervient lorsque la personne qui s'occupe d'un/e sénior tient des attitudes ou des propos

suggestifs, fait de blagues ou d'insultes à connotation sexuelle, a des comportements exhibitionnistes, ou commet des agressions à caractère sexuel (attouchement non désirés, voire des relations sexuelle non consentie), prive la personne âgée d'intimité,...

- la maltraitance matérielle ou financière comme la pression pour faire modifier un testament ou une donation, des transactions bancaires réalisées sans consentement, des détournements de biens ou de fonds, des manques d'informations financières ou légales, l'usurpation d'identité, la gestion de biens allant à l'encontre de l'intérêt de la personne âgée,...



- la maltraitance organisationnelle comprenant toute situation préjudiciable créée ou tolérée par les procédures d'organisations privées et publiques, responsables d'offrir des soins ou des services entraînant le non-respect des choix ou des droits de la personne. Cela concerne également des offres d'aide et de soin inadaptés aux besoins des personnes, des procédures administratives compliquées, du personnel peu ou non formé spécifiquement,...

- la discrimination due à l'âge comme toute restriction sociale, la réduction de l'accès à certaines ressources, les préjugés, l'infantilisation de la personne, le mépris ou l'indifférence lorsque l'on est témoin de pratiques ou propos inadéquats vis-à-vis d'une personne âgée,...

- la violation des droits comprenant toute atteinte aux droits et aux libertés individuels et sociaux, comme l'imposition de traitement médical ou séjour en EMS, le refus d'intervention chirurgicale, le déni du droit de choisir, de voter, de pratiquer sa religion, de recevoir des visites ou des appels téléphoniques, la non-assistance à une personne dépendante dans l'exercice de ses droits ou encore la non reconnaissance de ses capacités,....

---

Le nombre des personnes concernées est très difficile à définir. Les chiffres avancés en la matière n'en représenteraient que la pointe de l'iceberg ; les personnes les plus fragiles, notamment des femmes seules et plutôt âgées, en sont les principales victimes.



Les effets de la maltraitance sont amplifiés par la combinaison de plusieurs de ses formes. Elle doit être vivement dénoncée aux autorités compétentes ou auprès de l'Association Alter Ego, (Association pour la prévention de la maltraitance envers les personnes âgées : [www.alter-ego.ch](http://www.alter-ego.ch)).

La Fédération Valaisanne des retraités (Politiques pour

une société de longue vie, Editions à la carte, Sierre, juin 2016) et la Commission consultative cantonale pour le développement de la politique cantonale en faveur des personnes âgées (Rapport du 13.02. 2017) traitent dans leur document de la maltraitance et souhaitent la création d'un organe neutre pour recevoir les plaintes des personnes âgées en souffrance dans notre canton.

La législation valaisanne doit être adaptée pour intégrer la société de longue vie qui se dessine; la future Constitution cantonale doit contenir un article traitant de l'autonomie et du respect de toutes les personnes, indépendamment de leur âge, pour que la maltraitance fasse la place à la « bienveillance ». ■

# Misshandlungen betagter Personen

JEAN-PIERRE SALAMIN  
Präsident des WVR | Grimentz

– Die Misshandlung ist vorhanden, wenn eine einzelne oder wiederholte Geste, oder eine Unterlassung einer zweckmässigen Handlung sich ereignet, die in Relation basierend auf Vertrauen, Ungerechtigkeit oder Bedrängnis bei einer betagten Person auslöst.

Die Misshandlung kann verschiedene Formen annehmen:

■ Die psychische Misshandlung, wie affektive Erpressung, Umgang oder Erniedrigungen, Beleidigungen, verbale und nicht verbale Drohungen, Nichtbeachtung, Einschränkung von Befugnissen, übertriebene Überwachung der Aktivitäten, soziale Isolierung...

■ Die physische Misshandlung bestehend aus Stossen, Schlagen, Verbrennungen, erzwungener Nahrungsaufnahme, inadäquate Medikation, Anwendung von physikalischen oder chemischen Mitteln, Enthaltung von Komfort, von Hilfe beim Essen, beim Ankleiden und bei der Hygiene wenn eine Person in der Abhängigkeit eines helfenden Angehörigen oder eines APH ist.

■ Die sexuelle Misshandlung entsteht, wenn eine Person, die sich einer betagten Person widmet, Haltungen oder

aufreizende Vorschläge von sich gibt, Witze oder Anzüglichkeiten in sexuellem Zusammenhang zu exhibitionistischem Verhalten (nicht erwünschte Berührungen, wie bezüglich nicht einvernehmliche sexuelle Beziehungen) raubt der betagten Person ihre Intimität...

■ Die materielle oder finanzielle Misshandlung wie der Druck ein Testament oder eine Vergabung zu verändern, Banktransaktionen ohne Einverständnis zu tätigen, Güter oder Fonds zu verändern, mangelnde finanzielle oder gesetzliche Information, Identitätsbetrug, Verwaltung des Vermögens entgegen den Interessen der betagten Person,...

■ Organisationsbedingte



Misshandlungen umfassen alle abträglichen Situationen geschaffen oder toleriert durch private und öffentliche Organisationen mit Verantwortung für das Pflegeangebot oder von Diensten, die die keinen Respekt vor den Wünschen oder den Rechten der Person zeigen. Dies betrifft ebenfalls die Hilfsangebote und die unzureichende Pflege der Personen, die komplizierten administrativen Verfahren und das wenig oder nicht speziell ausgebildete Personals...

■ Die altersbedingte Diskrimination bringt wie jede soziale Restriktion die Reduktion im Zugang bestimmter Ressourcen, Vorurteile, Infantilisierung der Person, die Missachtung oder Gleichgültigkeit, falls man Zeuge von abwegigen Praktiken oder Taten gegenüber betagten Personen wird...

■ Die Rechtsverletzungen umfassen alle Angriffe auf Rechte und individuelle und soziale Freiheiten, wie Zwang zu ärztlichen Behandlungen oder Aufenthalte in APH's, Ablehnung von chirurgischen Interventionen, die Rechtmässigkeit auszuwählen, abzustimmen, seine Religion auszuüben, Besuche oder Telefone zu erhalten, keine Hilfe

Die Zahl betroffener Personen ist äusserst schwer zu definieren. Die zum Thema neuesten Zahlen repräsentieren gerademal die Spitze des Eisberges. Die schwächsten Personen, namentlich alleinstehende und eher ältere Frauen sind in erster Linie die Opfer.



einer abhängigen Person in der Ausübung von seinen Rechten zu geben oder auch seine Fähigkeiten nicht anzuerkennen.

■ Die Effekte der Misshandlungen werden durch die Kombination ihrer verschiedenen Formen verstärkt. Sie sollten besonders den betroffenen Behörden oder der Vereinigung Alter Ego (Vereinigung für Prävention von Misshandlungen gegenüber den betagten Personen): [www.alter.ch](http://www.alter.ch)

([ego.ch](http://ego.ch)) angezeigt werden.

Der Walliser Verband der Rentner (Politik für eine lange Lebenserwartung, Editions à la carte, Siders, Juni 2016) und die Kantonale Konsultativkommission für die Alterspolitik (Bericht vom 13. 02. 2017) behandelt in ihrem Dokument die Misshandlungen und wünschten die Schaffung eines neutralen Organs, um die Klagen der betagten leidenden Personen in unserem Kanton

aufzunehmen. Die Walliser Gesetzgebung muss angepasst werden, um die Gesellschaft mit lange Lebenserwartung, wie sie sich abzeichnet in die künftige Kantonsverfassung, die in einem Artikel die Autonomie und den Respekt gegenüber allen Personen unabhängig des Alters festschreibt. Damit möge die „Maltraitance“ den Platz der „Bientraitance“ überlassen. ■

# La dimension spirituelle

Un appel a été fait dans le dernier « Trait d'Union » pour chercher des personnes qui pourraient écrire dans ce journal. Une rencontre avec Jean-Pierre Salamin lors d'une fête dans un alpage... et, très vite, il m'a dit que je pourrais écrire sur la dimension spirituelle de nos vies.

Depuis quelques années déjà, on voit grandir, dans les médias, dans la littérature psychologique, l'intérêt pour la spiritualité au sens large du terme, parfois aussi pour la pratique d'une religion.

Car nous sommes à l'ère des études qui cherchent à évaluer ce qui motive l'être humain, et surtout, ce qui le rend plus heureux et augmente ainsi son espérance de vie. Et devinez quoi ? Développer sa spiritualité, méditer, contempler la nature, prier et même fréquenter régulièrement une église, un temple ou un autre lieu de culte, c'est excellent pour la santé !

## CONDITION HUMAINE ET SPIRITUALITÉ

Depuis la nuit des temps, les premiers êtres humains enterraient leurs morts avec quelques objets personnels et même des provisions pour leur voyage dans l'au-delà.

Les archéologues ont trouvé des tombes dans tous les endroits du monde où nos lointains ancêtres ont vécu. Des objets liés aux croyances religieuses ont marqué toutes les civilisations et toutes les époques.

## SOIF DE SENS

Si l'être humain est tenté par l'avoir, le pouvoir, le paraître, il a aussi, profondément inscrit en lui, une soif du bien, du bon, du beau, du juste, du vrai. Une soif de sens à sa vie. Une soif d'être relié aux autres, à l'Autre. Une soif de vie éternelle. ■

---

MARIE-FRANÇOISE SALAMIN  
Rédactrice | Veyras



**Marie-Françoise Salamin**, thérapeute, formatrice en communication, animatrice pastorale, est mariée et mère de deux enfants, et jeune grand-mère. Elle accompagne des personnes et des groupes dans leur recherche existentielle. Elle vient de lancer la collection « Graines de Bonheur », aux Éditions Saint-Augustin. ■

# Die spirituelle Dimension

Im letzten « Binde-Glied » erging ein Aufruf an Personen, die Beiträge für das Bulletin schreiben könnten. Eine Begegnung mit Jean-Pierre Salamin anlässlich eines Alpfestes.... und sehr schnell sagte er mir, ich könnte doch über die spirituelle Dimension unserer Leben schreiben.

Schon seit einigen Jahren beobachtet man in den Medien, der psychologischen Literatur, das wachsende Interesse an der Spiritualität, in einer weitesten Auslegung, oft in der Ausübung einer Religion.

Denn wir sind in einem Stand der Studien, die versuchen, die Motivation der Menschen zu evaluieren und besonders das, was diese Menschen glücklicher macht und ebenso die Hoffnung auf das Leben steigert. Und ratet was? Die Spiritualität entwickeln, das Meditieren, das Betrachten der Natur, beten und regelmässig das Besuchen einer Kirche, Tempel oder anderen Ort der Kultur. Das ist hervorragend für die Gesundheit!

## DIE SITUATION DES HUMANEN UND DIE SPIRITUALITÄT

Bereits seit der zeitlichen Finsternis beerdigten die ersten Menschen ihre Toten

mit einigen persönlichen Gegenständen und selbst mit Proviant für die Reise hinüber. Die Archäologen haben an allen Orten Gräber gefunden, wo unsere Angehörigen lebten. Die mit dem Glauben verbundenen Gegenstände markierten alle Zivilisationen und alle Epochen.

## DURST NACH DEM SINN

Wenn der Mensch getrieben ist vom Haben, der Macht, der Erscheinung, so ist in ihm ebenso tief eingetragen ein Durst zum Guten, zum Schönen, zum Gerechten, zum Wahren. Ein Durst zu seinem Leben. Ein Durst verbunden mit den Andern, ja dem ANDERN. Einem Durst nach dem ewigen Leben. ■

MARIE-FRANÇOISE SALAMIN  
Redaktorin | Veyras

**Marie-Françoise Salamin**, Therapeutin, Bildnerin für Kommunikation, Seelsorgehelferin ist verheiratet und Mutter von zwei Kindern und junge Grossmutter. Sie begleitet Personen und Gruppen in deren existenziellen Suche. Sie rief die Kollektion „Körner des Glücks“ ins Leben, erhältlich in den Editions Saint-Augustin. ■



# Assemblée générale valaisanne d

Le 22 juin 2017, les délégués des associations affiliés étaient convoqués à l'Assemblée générale de la Fédération valaisanne des retraités, tenue dans les locaux de la Paroisse protestante de Martigny. Dirigée par son président Jean-Pierre Salamin, ces assises ont permis aux 51 participants de passer en revue les différentes activités qui se sont déroulées tout au long de l'année 2016-2017.

Après les salutations d'usage, Jean-Pierre Salamin donne la parole à Monsieur Benoît Bender, municipal en charge de la surveillance des concessions et des affaires sociales de la ville de Martigny qui relève les actions entreprises par la ville pour assurer le bien-être de ses aînés, le dynamisme, l'ouverture, l'intégration apportées par le

groupe des Aînés de Martigny.

Madame Cathy Berthouzoz, coordinatrice de la plateforme du comité de pilotage du programme « Promotion de la santé des seniors » présente l'analyse de l'état actuel, les problèmes rencontrés, les lignes évolutives, les actions à entreprendre, les perspectives d'avenir. Cet exposé a suscité plusieurs commentaires qui prouvent que les aînés sont toujours présents, attentifs et responsables.

Suivent les comptes-rendus des activités du bureau, du comité, des associations, des commissions auxquelles participent plusieurs de nos membres, les contacts avec les instances et les organisations fédérales.

La Fédération s'est dotée d'un site internet, placé sous la responsabilité de Juliane Bérard et dont le webmaster est Emmanuel Gex-Collet, nouveau rédacteur en chef du Trait d'Union. Chacun peut désormais se renseigner à l'adresse [www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch).

Plusieurs changements sont survenus au sein du bureau. En effet, Marlyse Senn et Raymond Minger ont décidé de rendre leur tablier, ils seront remplacés par Ruth Buttet et Jean Coquoz. Antoine Maillard a, lui aussi, posé son crayon mais restera

un conseiller avisé du comité de rédaction du journal de la FVR-WVR.

Du point de vue associations, l'AVIVO VS est dissoute et quitte la FVR. Trois sections ont déjà demandé leur adhésion, à savoir l'AVIVO Sion et environ, l'AVIVO Monthey et Haut-Lac et l'AVIVO Val d'Illiez. Une autre association « L'Echo de nos 20 ans », chorale d'aînés région Monthey, qui se produit dans les EMS du Chablais valaisan, vaudois et français.

Pour terminer, plusieurs membres méritants sont nommés membres d'honneur à savoir Marlyse Senn, Raymond Minger, Antoine Maillard et Jean-Pierre Fragnière, pour services rendus à la Fédération.

Une assemblée rondement menée, intéressante, enrichissante qui se termine par un apéritif préparé et servi par les aînés de Martigny à qui vont tous nos remerciements. ■



# le de la Fédération des Retraités



## Ruth Buttet Membre du bureau

Ruth Buttet, est née à Leuzigen BE en 1950. Elle est mère de trois enfants et grand-mère de sept petits-enfants.

Après une formation commerciale à Bienne, elle a travaillé dans plusieurs PME dans les domaines de la comptabilité, de l'exportation et de toutes tâches commerciales.

En 1985, elle a choisi de venir au Valais avec ses enfants et elle est entrée au site chimique CIBA-Geigy de Monthey, d'abord dans la logistique centrale, et après trois ans, dans le département des Pigments CIBA. Là, elle a très vite été nommée cadre et elle a pris la responsabilité de chef de service dans la « Supply Chain », qui couvre les achats des matières premières, les magasins de matières premières et la planification des bâtiments de production. Elle a aussi travaillé dans différentes introductions de systèmes de gestion en tant que

membre de projets. Durant toutes ces années d'activité, Ruth a suivi des cours de langues, de perfectionnement dans le domaine de la « Supply Chain » et de la sécurité des transports des produits chimiques.

Depuis 2014, elle est retraitée BASF et bénévole chez « Terre des hommes », membre du comité ARESMO ; elle aime la marche en montagne, le ski, le vélo et s'occupe de sa grande famille. ■



## Jean Coquoz Trésorier

Jean Coquoz, né en 1951, est originaire de Finhaut, Salvan, Vernayaz. En 1970, il réussit sa maturité au lycée-collège de Sion, poursuit avec une licence ès sciences économiques en gestion d'entreprise, obtient son certificat de cours post-grade de préparation à l'enseignement interdisciplinaire dans les écoles de maturité professionnelle, HEC, Lausanne

et, en 2005, reçoit l'attestation de formation romande pour les responsables d'établissements scolaires (FORRES).

De 1974 à 1989, il est rattaché au service cantonal des contributions de l'Etat du Valais. D'abord taxateur, puis taxateur-réviseur à la section des personnes physiques, il poursuit comme économiste et taxateur-réviseur à la section des personnes morales. En 1989, il occupe un poste de professeur à l'Ecole supérieure de commerce et de culture générale à Martigny, en devient le sous-directeur en 1993, puis directeur jusqu'en 2011.

Du point de vue social, Jean est marié à Christiane, papa de Céline. Engagé pour sa ville de Martigny, Il a été membre de la Schola Cantorum, conseiller général, membre du conseil de communauté de la paroisse, secrétaire de l'association Valais de Cœur, membre du Conseil de surveillance puis membre du Conseil d'administration de la Banque Raiffeisen, président du Club des Aînés de Martigny, secrétaire du comité d'organisation des Championnats suisses de cyclisme en 2016 à Martigny.

Pour l'esprit, il aime aussi s'adonner à la lecture et pour entretenir sa forme, il pratique le « nordic walking » et la marche.

Gageons que le bureau pourra compter sur un jeune retraité d'expérience et d'un trésorier rompu à la gestion des finances de la Fédération valaisanne des Retraités. ■

# Generalversammlung Verbandes

Am 22. Juni 2017 fanden sich die Delegierten der angeschlossenen Vereinigungen des Walliser Verbandes der Rentner in den Räumlichkeiten der Reformierten Pfarrei in Martinach zu ihrer Generalversammlung. Unter Leitung ihres Präsidenten Jean-Pierre Salamin konnten sich die 51 Teilnehmer der Versammlung die verschiedenen Aktivitäten im Verlauf der Jahre 2016-2017 in Revue passieren lassen.

Nach der üblichen Begrüssung übergab Jean-Pierre Salamin das Wort an Herrn Benoit Bender, Gemeinderat für die Erteilung von Konzessionen und das Sozialwesens der Stadt Martinach, der die Leistungen der Stadt hervorhob, um das

Wohl der Älteren zu sichern und auch die Dynamik, die Offenheit und Integration der Gruppe der Älteren von Martinach lobte.

Die Koordinatorin der Plattform des Führungskomitees des Programms „Förderung der Gesundheit der Älteren“ Frau Cathy Berthouzoz präsentierte in einer Analyse den gegenwärtigen Zustand, die begegneten Probleme, die sich entwickelnden Seiten, die zu ergreifenden Aktionen und die Zukunftsperspektiven. Dieses Exposee führte zu verschiedenen Kommentaren, die bewiesen, dass die Älteren noch immer präsent, aufmerksam und verantwortungsbewusst sind.

Es folgten die Berichte der Aktivitäten des Büros, des Komitees, der Vereinigungen, der Kommissionen seitens der beteiligten Vertreter von unseren Mitgliedern, der Kontakte mit den Instanzen und den eidgenössischen Organisationen.

Der Verband verfügt über eine Internet Seite, die in der Verantwortung von Juliane Bérard steht und deren Webmaster Emmanuel Gex-Collet ist, dem neuen Chefredaktor des Binde-Glied. In Zukunft können sich alle Interessierten der Adresse [www.fvr-wvr.ch](http://www.fvr-wvr.ch) bedienen.

Mehrere Änderungen sind im Büro erfolgt. Marlyse Senn und

Ravmond Minger entschieden sich nämlich, ihre Sitze aufzugeben. Sie werden durch Ruth Buttet und Jean Coquoz ersetzt. Antoine Maillard hat ebenso seinen Stift niedergelegt, wird aber als avisierter Ratgeber im Redaktionskomitee verbleiben.

Die Vereinigungen betreffend löst sich die AVIVO auf und verlässt den WVR. Drei Sektionen haben die Mitgliedschaft beantragt, die AVIVO Sitten und Umgebung, die AVIVO Monthey und Haut-Lac und die AVIVO Val d'Illiez. Eine andere Vereinigung « L'Echo de nos 20 ans » Chorale der Älteren der Region Monthey die in den APH's des Walliser Chablais, der Waadt und Frankreichs auftritt, bewirbt sich um eine Mitgliedschaft.

Schliesslich wurden für ihre dem Verband geleisteten Dienste mehrere verdiente Mitglieder zu Ehrenmitgliedern ernannt, speziell Marlyse Senn, Raymond Minger, Antoine Maillard und Jean-Pierre Fagnière.

Eine zügig durchgeführte, interessante und bereichernde Versammlung endete mit einem von den Älteren aus Martinach vorbereiteten und servierten Aperitif, das unseren besten Dank verdient. ■

# Wahlung des Walliser der Rentner



## Ruth Buttet Membre du bureau

Ruth Buttet, geboren in Leuzingen BE 1950. Sie ist Mutter von 3 Kindern und Grossmutter von 7 Enkelkindern.

Nach einer Handelsschulbildung in Biel arbeitete sie in verschiedenen KMU Betrieben in der Buchhaltung, des Exports und in allen andern kommerziellen Aufgaben.

1985 wählte sie den Arbeitsort im Wallis mit ihren Kindern und trat in die Unternehmung CIBA-Geigy in Monthey ein, zuerst im Logistikzentrum und nach 3 Jahren das Departement Pigmente CIBA. Dort stieg sie in das Kader auf und war verantwortliche Chefin des Service „Supply Chain“, welches den Kauf der Grundlagen-Substanzen, des Lagers der Grundlagen-Substanzen und die Planung der Produktionsgebäude umfasste. Sie arbeitete auch in der Einführung verschiedener Geschäftsmodelle als Mitglied der Projekte.

Während all dieser Jahre der Aktivität besuchte Ruth Sprachkurse sowie der Perfektionierung auf dem Gebiet der „Supply Chain“ und der Sicherheit bei Transporten von chemischen Produkten.

Seit 2014 ist sie Pensionierte der BASF und Freiwillige bei der „Terres des hommes“, sowie Mitglied der ARESMO. Sie liebt Bergtouren, den Skisport und das Velofahren und widmet sich der grossen Familie. ■



## Jean Coquoz Kassier

Jean Coquoz, geb. 1951 stammt aus Finhaut, Salvan und Vernayaz. Er erwarb sich 1970 die Matura im Kollegium von Sitten, anschliessend mit einer Lizenz der ökonomischen Wissenschaften in Unternehmensführung erhielt er postgraduiert das Zertifikat der Vorbereitung zur interdisziplinären Lehrbefugnis in den Maturitätsschulen,

HEC, Lausanne und 2005 erhielt er dazu das Attest für die Ausbildung der Leiter der schulischen Einrichtungen in der Romandie (FORRES).

Von 1974 bis 1989 war er angestellt in der kantonalen Steuerverwaltung des Wallis. Zuerst im Bereich der Steuererhebung, dann als Revisor in der Sektion der Steuererklärungen natürlicher Personen.

Von 1989 besetzte er den Posten eines Professors an der Höheren Handelsschule und Schule allgemeiner Kultur in Martinach und wurde zuerst 1993 Vizedirektor, dann Direktor bis 2011.

Im Privatleben ist Jean verheiratet mit Christiane und Papa von Céline. Für seine Stadt Martinach setzte er sich ein. Er war Mitglied der Schola Cantorum, Generalrat, Mitglied des Pfarreirates, Sekretär des Valais Coeur, zuerst Aufsichtsratsmitglied und anschliessend Verwaltungsrat der Raiffeisenbank, Präsident des Clubs der Älteren von Martinach, Sekretär des Organisationskomitees der Schweizerischen Radmeisterschaften 2016 in Martinach.

Zur geistigen Tätigkeit liebt er es, sich der Literatur hinzugeben und zur Stärkung der Fitness praktiziert er das Nordisch Walking und das Wandern.

Wetten wir, dass das Büro auf einen jungen erfahrenen Rentner zählen kann und einen bewanderten Finanzchef unseres Walliser Verbandes der Rentner. ■



Une très bonne nouvelle pour le comité de rédaction, encouragée par notre président Jean-Pierre, Marie-Francoise Salamin décide de rejoindre notre groupe. Bienvenue ! Les portes ne sont pas pour autant fermées à qui souhaiterait suivre le même chemin et apporter sa contribution à ce vecteur de communication si important pour la vie de notre Fédération valaisanne des Retraités. ■

JAB  
1958 St-Léonard

# Lettre à Antoine

Merci Monsieur le Rédacteur  
De la Fédération valaisanne des Retraités  
Te voilà désormais membre d'honneur !

Le visionnaire Eloi Glardon,  
Souhaitait trouver un Trait d'Union,  
Un lien solide entre les associations  
Disséminées de par le canton,  
Et placées sous le même blason  
Des Valaisans retraités, la Fédération.

Il l'a trouvé l'oiseau rare,  
En la personne d'Antoine Maillard,  
Enseignant et directeur  
Musicien, chef de chœur,  
Beau-fils de Jean Daetwiller  
Et de sa fondation, le gestionnaire.

Lecteur assidu de littérature  
Passionné de la grande culture  
Ouvert à ce qui se passe sur cette terre  
Tant valaisanne que d'Outre-mer  
Antoine conduit les membres de la commission  
En vrai chef de rédaction.

Merci Antoine de tant de passion  
De ces 63 éditions  
Des bons moments passés en séance  
Des petits mots de complaisance.  
Betty, Ghislaine, Peter et Manu  
Te nomment, même à ton insu,  
Membre honoraire du comité de rédaction.

Le temps ne s'arrête pas aujourd'hui  
L'avenir reste encore un défi  
Chaque jour, réinventons le temps  
Dansons sur la valse des ans ! ■

*Emmanuel Gex-Collet*



**Une séance de travail avant une petite récompense gastronomique**  
D g. à d. : Antoine Maillard, Peter Summermatten, Ghislaine Coucet, Emmanuel Gex-Collet, Betty Vergères.

## Impressum

### Editeur

Fédération valaisanne  
des retraités  
Case postale 492  
1951 Sion

### Rédaction

Emmanuel Gex-Collet  
1870 Monthey

### Deutsche Übersetzung

Peter Summermatter  
3930 Visp

### Composition

Pointcom, D.Karlen  
1845 Noville  
www.dkarken.com

### Impression

Imprimerie Fiorina  
1950 Sion

### Adressage

Atelier St-Hubert  
1950 Sion

### Parution

4 fois l'an

### Abonnements

Abonnement simple  
Abonnement allein  
CHF 15.-

Abon. + cotisation  
Abon. + Mitgliederbeitrag  
CHF 25.-

Abon. + cotisation couple  
Abon. + Mitgliederbeitrag für Ehepaare  
CHF 30.-

### Coordonnées de paiement

CCP 19-3899-4

**N'oubliez pas le renouvellement de votre abonnement.**

Vergessen Sie nicht Ihr Abonnement zu erneuern.